



HR2100  
HR2101  
HR2102  
HR2103  
HR2104  
HR2108

EN	User manual	NL	Gebruiksaanwijzing
DA	Brugervejledning	NO	Brukerhåndbok
DE	Benutzerhandbuch	PT	Manual do utilizador
EL	Εγχειρίδιο χρήσης	SV	Användarhandbok
ES	Manual del usuario	TR	Kullanım kılavuzu
FI	Käyttöopas	AR	دليل المستخدم
FR	Mode d'emploi	FA	راهنمای کاربر
IT	Manuale utente		

## PHILIPS



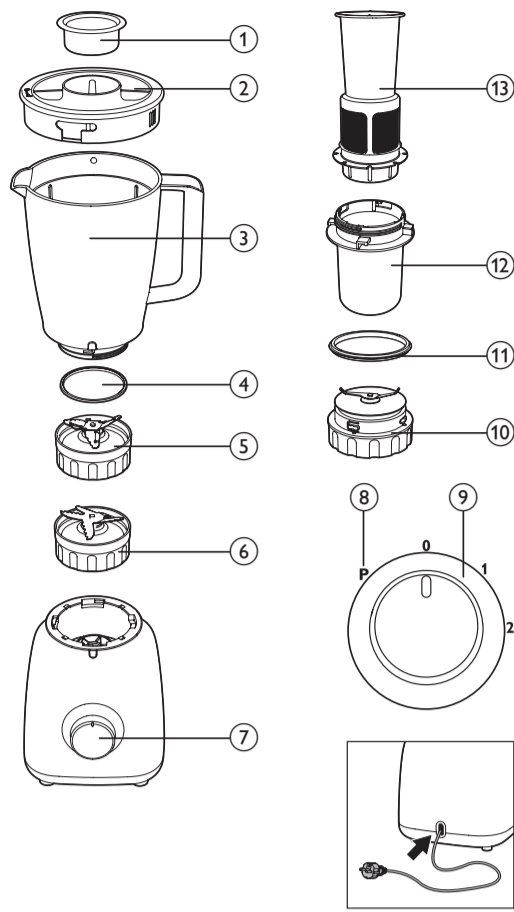
Specifications are subject to change without notice  
© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.



HR2100\_2101\_2102\_2103\_2104\_2108\_W/EU\_UM\_V3.0

3140 035 28893

# 1



### Ελληνικά

- 1 Δοσομετρητής
- 2 Καπάκι
- 3 Μικάτα μπλέντερ
- 4 Δακτύλιος σφράγισης για τις λεπίδες του μπλέντερ/του μύλου
- 5 Λεπίδες με 4 άκρα για το μπλέντερ και το μύλο (μόνο σε συγκεκριμένα μοντέλα)
- 6 Λεπίδες με 5 άκρα για το μπλέντερ και το μύλο (μόνο σε συγκεκριμένα μοντέλα)
- 7 Διακόπτης
- 8 Ρύθμιση στιγμιαίας λειτουργίας
- 9 Ρυθμιστής ταχύτητας
- 10 Λεπίδες μίνι κόφτη (μόνο στους τύπους HR2102/HR2104)
- 11 Δακτύλιος σφράγισης για τις λεπίδες του μίνι κόφτη
- 12 Δοχείο μύλου και μίνι κόφτη (μόνο στους τύπους HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Φίλτρο (μόνο στους τύπους HR2101/HR2013/HR2104)

### Español

- 1 Vaso medidor
- 2 Tapa
- 3 Jarra de la batidora
- 4 Junta de la unidad de cuchillas de la batidora/ del molinillo
- 5 Unidad de cuchillas de 4 hojas para batidora y molinillo (solo en modelos específicos)
- 6 Unidad de cuchillas de 5 hojas para batidora y molinillo (solo en modelos específicos)
- 7 Rueda de control
- 8 Posición Pulse
- 9 Selector de velocidad
- 10 Unidad de cuchillas de la minipicadora (solo modelos HR2102/HR2104)
- 11 Junta de la unidad de cuchillas de la picadora
- 12 Vaso del molinillo y la minipicadora (solo modelos HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filtro (solo en modelos HR2101/HR2013/HR2104)

- 10 Knivenhed til minihakker (kun HR2102/HR2104)
- 11 Tætningsring til knivenhed til minihakker
- 12 Bæger til møllekvarn og minihakker (kun HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filter (kun HR2101/HR2013/HR2104)

### Deutsch

- 1 Messbecher
- 2 Deckel
- 3 Mixbecher
- 4 Dichtungsring für Mixer-/Mühleneinheits
- 5 4-Sterne-Messereinheit für Mixer und Mühle (nur bestimmte Modelle)
- 6 5-Sterne-Messereinheit für Mixer und Mühle (nur bestimmte Modelle)
- 7 Drehschalter
- 8 Impulsfunktion
- 9 Geschwindigkeitseinstellungen
- 10 Messereinheit für Mini-Zerkleinerer (nur HR2102/HR2104)
- 11 Dichtungsring für Messereinheit des Mini-Zerkleinerers
- 12 Mühlbecher/Becher des Mini-Zerkleinerers (nur HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filter (nur HR2101/HR2013/HR2104)

### Suomi

- 1 Mittamuki
- 2 Kanssi
- 3 Sekoituskulho
- 4 Tehosekoittimen/maustemylyn teräyskõin tiivistus
- 5 Nelisakarainen teräyskõikõ tehosekoittimen ja maustemylyn (vain tietyt mallit)
- 6 Viisisarainen teräyskõikõ tehosekoittimen ja maustemylyn (vain tietyt mallit)
- 7 Välitsein
- 8 Pulsiasetus
- 9 Nopeusasetukset
- 10 Pienen teholeikkurin teräyskõikõ (vain mallissa HR2102/HR2104)
- 11 Pienen teholeikkurin teräyskõikõ tiivistus
- 12 Maustemylyn ja pienen teholeikkurin kannu (vain mallissa HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Suodatin (vain HR2101/HR2013/HR2104)

### Français

- 1 Verre doseur
- 2 Couverture
- 3 Blender
- 4 Bague d'étanchéité pour blender/ensembles de lames du moulin
- 5 Ensemble 4 lames pour blender et moulin (certains modèles uniquement)
- 6 Ensemble 5 lames pour blender et moulin (certains modèles uniquement)
- 7 Bouton de commande
- 8 Position Pulse
- 9 Réglages de vitesse
- 10 Ensemble lames du mini-hachoir (HR2102/HR2104 uniquement)
- 11 Bague d'étanchéité pour l'ensemble de lames du mini-hachoir
- 12 Bol du moulin et du mini-hachoir (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108 uniquement)
- 13 Filtre (HR2101/HR2013/HR2104 uniquement)

### Italiano

- 1 Dosatore
- 2 Coperchio
- 3 Vaso frullatore
- 4 Anello di guarnizione per lama tritatutto/frullatore
- 5 Gruppo lame a 4 punte per frullatore e tritatutto (solo per specifici modelli)
- 6 Gruppo lame a 5 punte per frullatore e tritatutto (solo per specifici modelli)
- 7 Manopola di controllo
- 8 Impostazione ad intermittenza
- 9 Impostazione velocità
- 10 Gruppo lame del mini tritatutto (solo HR2102/HR2104)
- 11 Anello di guarnizione per il gruppo lame del mini tritatutto
- 12 Bicchieri mini tritatutto e accessorio per macinare (solo HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filtro (solo HR2101/HR2013/HR2104)

### Nederlands

- 1 Maatbeker
- 2 Deksel
- 3 Blenderkan
- 4 Afsluitring voor blender/mesunit van maalmolen
- 5 Viersterrenmesunit voor blender en maalmolen (alleen specifieke modellen)
- 6 Vijfsterrenmesunit voor blender en maalmolen (alleen specifieke modellen)
- 7 Bedieningsknop
- 8 Pulsstand
- 9 Snelheidsstanden
- 10 Mesunit van minihakmol (alleen HR2102/HR2104)
- 11 Afsluitring voor mesunit van minihakmol
- 12 Beker van maalmolen en minihakmol (alleen HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filter (alleen HR2101/HR2013/HR2104)

### Norsk

- 1 Målebeger
- 2 Lokk
- 3 Mikserkanne
- 4 Tætningsring for knivenhet for hurtigmikser/kvernen
- 5 4-stjerners knivenhet for hurtigmikser og kvern (kun bestemt modell)
- 6 5-stjerners knivenhet for hurtigmikser og kvern (kun bestemt modell)
- 7 Kontrollbryter
- 8 Pulsinstilling
- 9 Hastighetsinstillinger
- 10 Knivenhet for minihakker (kun HR2102/HR2104)
- 11 Tætningsring for knivenhet for minihakker
- 12 Beger til kvern og minihakker (kun HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filter (kun for HR2101/HR2013/HR2104)

### Português

- 1 Copo medidor
- 2 Tampa
- 3 Copo misturador
- 4 Anel vedante para lâmina da liquidificadora/do moinho
- 5 Lâminas em estrela de 4 pontas para liquidificadora e moinho (apenas em modelos específicos)
- 6 Lâminas em estrela de 5 pontas para liquidificadora e moinho (apenas em modelos específicos)
- 7 Mquina de controle
- 8 Função "Pulse"
- 9 Níveis de velocidade
- 10 Lâmina da mini picadora (apenas HR2102/HR2104)
- 11 Anel vedante para lâmina da mini picadora
- 12 Copo do moinho e da mini picadora (apenas HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filtro (apenas HR2101/HR2013/HR2104)

### Svenska

- 1 Måtbågere
- 2 Lock
- 3 Mixerbehållare
- 4 Tåtningsring för mixer/knivenhet för kvarn
- 5 4-stjärnig knivenhet för mixer och kvarn (endast en viss modell)
- 6 5-stjärnig knivenhet för mixer och kvarn (endast en viss modell)
- 7 Bjög knyttel
- 8 Inställning
- 9 Hastighetsinställningar
- 10 Minihakarens knivenhet (endast HR2102/HR2104)
- 11 Tåtningsring för minihakarens knivenhet
- 12 Bågere för kvarn och minihakker (endast HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 Filter (endast HR2101/HR2013/HR2104)

### Türkçe

- 1 Ölçme kabı
- 2 Kapak
- 3 Blender haznesi
- 4 Blender/öğütücü bıçak ünitesi contası
- 5 Blender ve öğütücü için 4 yıldızlı bıçak ünitesi (yalnızca belirli modellerde)
- 6 Blender ve öğütücü için 5 yıldızlı bıçak ünitesi (yalnızca belirli modellerde)
- 7 Kontrol düğmesi
- 8 Darbe ayarı
- 9 Hiz ayarları
- 10 Mini doğrayıcı bıçak ünitesi (yalnızca HR2102/HR2103/HR2104)
- 11 Mini doğrayıcı bıçak ünitesi contası
- 12 Öğütücü ve mini doğrayıcı ölçgeği (yalnızca HR2102/HR2103/HR2104)
- 13 Filtre (yalnızca HR2101/HR2013/HR2104)

### العربية

- 1 كوب القياس
- 2 الغطاء
- 3 قوب الخلاط
- 4 حلقة منع التسرب للحلقة/وحدة شفرة الطحن
- 5 وحدة شفرة كمية رباعية الشكل للحلقة والخلطنة (طراز محدد فقط)
- 6 وحدة شفرة كمية خماسية الشكل للحلقة والخلطنة (طراز محدد فقط)
- 7 مقبض التحكم
- 8 الإعداد النبضي
- 9 إعدادات السرعة
- 10 وحدة شفرة الفرادة الصغيرة (HR2102 فقط)
- 11 حلقة منع التسرب لوحدة شفرة الفرادة الصغيرة (طراز محدد فقط)
- 12 وحدة شفرة الفرادة الصغيرة (HR2102/HR2103/HR2104 فقط)
- 13 الفلتر (HR2101/HR2013/HR2104 فقط)

### فارسی

- 1 پیمانه اندازه گیری
- 2 درب دستگاه
- 3 مخزن مخلوط کن
- 4 حلقة واشر برای مجموعه تیغه اسباب/مخلوط کن
- 5 مجموعه تیغه 4 بره برای مخلوط کن و اسباب (فقط مدل های خاص)
- 6 مجموعه تیغه 5 بره برای مخلوط کن و اسباب (فقط مدل های خاص)
- 7 بیج کنترل
- 8 تنظیم پالس
- 9 تنظیمات سرعت
- 10 مجموعه تیغه خریدن کوچک (فقط در HR2102/HR2104)
- 11 حلقة واشر برای مجموعه تیغه خریدن کوچک
- 12 طرف خریدن کوچک و اسباب (فقط در HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)
- 13 فیلتر (فقط در HR2101/HR2013/HR2104)

# 2



### English

#### Before first use

Thoroughly clean the parts that will come in contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter "Cleaning").

### Dansk

#### Før apparatet tages i brug

Sørg for at rengøre de dele, der kommer i berøring med mad, inden du bruger apparatet for første gang (se afsnittet "Rengøring").

### Deutsch

#### Vor dem ersten Gebrauch

Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch des Geräts gründlich alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen (siehe „Reinigung“).

### Ελληνικά

#### Πριν την πρώτη χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε σχολαστικά τα μέρη που θα έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (δείτε το κεφάλαιο «Καθαρισμός»).

### Español

#### Antes de utilizarla por primera vez

Lave bien las piezas que vayan a estar en contacto con los alimentos antes de usar el aparato por primera vez (consulte el capítulo "Limpieza").

### Suomi

#### Käyttöönnotto

Puhdista hyvin kaikki ruoan kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen laitteen käyttöönnottoa (lisä tietoa kappaleessa Puhdistus).

### Français

#### Avant la première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments (voir le chapitre « Nettoyage »).

### Italiano

#### Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate con cura tutte le parti che verranno a contatto con il cibo (si veda il capitolo "Pulizia").

### Nederlands

#### Voor het eerste gebruik

Maak alle onderdelen die in aanraking komen met voedsel grondig schoon voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt (zie hoofdstuk "Schoonmaken").

### Norsk

#### Før første gangs bruk

Delene som kommer i kontakt med maten, må rengjøres grundig før apparatet brukes for første gang (se avsnittet Rengjøring).

### Português

#### Antes da primeira utilização

Limpe muito bem todas as peças que entrarem em contacto com os alimentos antes de utilizar o aparelho pela primeira vez (consulte o capítulo "Limpeza").

### Svenska

#### Före första användningen

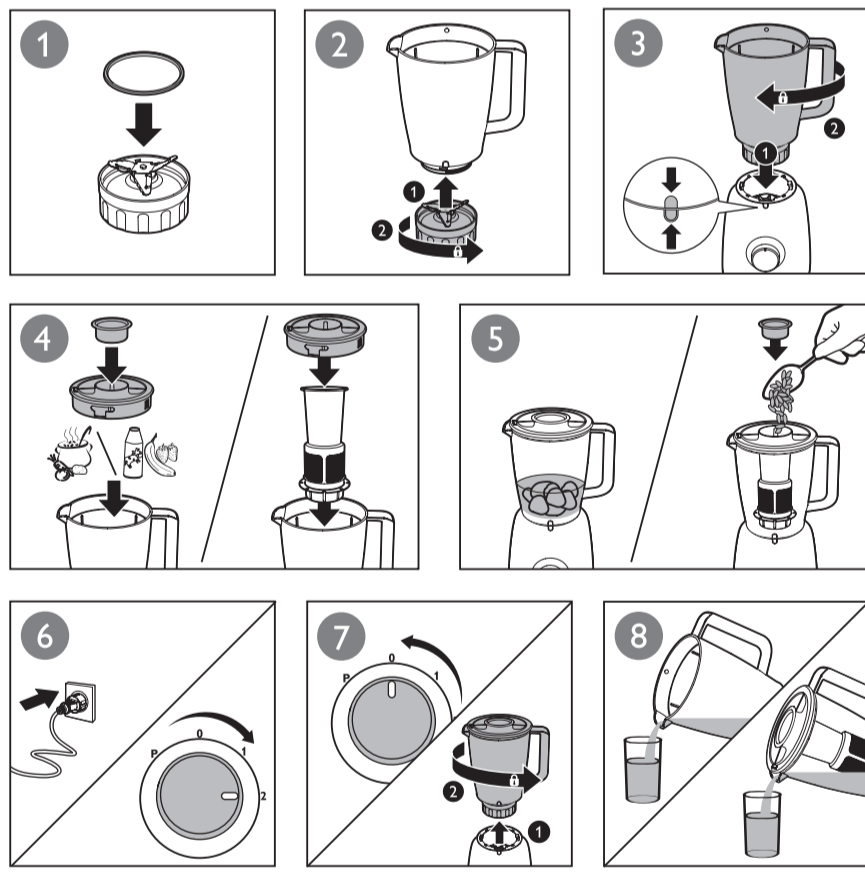
Rengör noga de delar som kommer i kontakt med mat innan du använder apparaten för första gången (se kapitlet "Rengöring").

### Türkçe

#### İlk kullanımdan önce

Çihazı ilk defa kullanmadan önce yıccıkerle temas edecek olan parçaları iyice temizleyin (bkz. "Temizleme" bölümü).

# 3



### English

#### Using the blender

The blender is intended for:  
• Blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks, shakes.  
• Mixing soft ingredients, e.g. pancake batter or mayonnaise.  
• Pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.

**Tip:** To process ingredients very briefly, turn the control knob to the pulse setting ( **P** ) several times. Never use the pulse setting longer than a few seconds at a time.

#### Using the filter (HR2101/HR2103/HR2104)

You can use the filter to obtain extra finely blended sauces, fresh fruit juices or cocktails. All pips and skins are caught in the filter.

### Dansk

#### Sådan bruges blenderen

Blenderen er beregnet til:  
• Blending af flydende ingredienser, f.eks. mejeriprodukter, sauce, frugtjuice, suppe, mixede drinks og shakes.  
• Mixing af bløde ingredienser, f.eks. pandekagedej eller mayonnaise.  
• Purening af kogte ingredienser, f.eks. ved tilberedning af babyføde.

**Tip:** For at tilberede ingredienser meget kortvarigt skal du dreje kontrolknappen til pulse-indstillingen ( **P** ) flere gange. Brug aldrig pulse-indstillingen længere end et par sekunder ad gangen.

#### Brug af filteret (HR2101/HR2103/HR2104)

Filteret kan bruges til tilberedning af ekstra fint blendede sauser, frugtjuice eller cocktails. Alle kerner og skræller opfanges af filteret.

### Deutsch

#### Den Mixer verwenden

Der Mixer ist geeignet zum:  
• Mixen von Flüssigkeiten, z.B. Milchprodukte, Soßen, Obstsaft, Suppen, Mixgetränke, Milchshakes.  
• Mischen weicher Zutaten, z.B. Pfannkuchenteig und Mayonnaise.  
• Pürieren gegarter Zutaten, z.B. für Baby-Nahrung.

**Tipp:** Um Zutaten nur kurz zu verarbeiten, drehen Sie den Drehschalter mehrmals auf die Impulseinstellung ( **P** ). Die Impulsfunktion sollte immer nur wenige Sekunden lang verwendet werden.

#### Verwenden des Filters (HR2101/HR2103/HR2104)

Mit dem Filter können Sie besonders feine Soßen, frische Fruchtsäfte oder Cocktails zubereiten. Sämtliche Kerne und Schalen werden herausgefiltert.

### Ελληνικά

#### Χρήση του μπλέντερ

Το μπλέντερ χρησιμοποιείται για:  
• Να αναμιγνύετε υγρά, π.χ. γαλακτοκομικά προϊόντα, σάλτσες, χυμούς φρούτων, σούπες, κοκτέιλς, μιλκσέικς.  
• Ανακατεύετε μαλακά υλικά, π.χ. μείγμα για τηγανίτες ή μαγιονέζα.  
• Λιώνετε μαγειρεμένα υλικά, π.χ. για να φτιάξετε βρεφική τροφή.

**Συμβουλή:** Για να επεξεργαστείτε τα υλικά γρήγορα, γυρίστε το διακόπτη ελέγχου στη ρύθμιση στιγμιαίας λειτουργίας ( **P** ) αρκετές φορές. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη ρύθμιση στιγμιαίας λειτουργίας πάνω από μερικά δευτερόλεπτα τη φορά.

#### Χρήση του φίλτρου (HR2101/HR2103/HR2104)

Με το φίλτρο μπορείτε να φτιάξετε πολύ καλά χτυπημένες σως, φρέσκους φρουτοχυμούς και κοκτέιλς. Όλα τα κουκούτσια και οι φλούδες παραμένουν μέσα στο φίλτρο.

### Español

#### Uso de la batidora

La batidora está diseñada para:  
• Batir líquidos, por ejemplo: productos lácteos, salsas, zumos de fruta, sopas, mezclas bebidas, batidos.  
• Mezclar ingredientes blandos, por ejemplo, masa para tortitas o mayonesa.  
• Hacer puré de ingredientes cocidos, por ejemplo: comida para bebés.

**Consejo:** si desea procesar los ingredientes durante muy poco tiempo, gire la rueda de control a la posición Pulse ( **P** ) varias veces. No utilice nunca la posición Pulse durante más de unos pocos segundos seguidos.

#### Uso del filtro (HR2101/HR2103/HR2104)

Puede utilizar el filtro para obtener salsas, zumos de frutas frescas o cócteles muy batidos. Todas las pepitas y las pieles quedarán en el filtro.

### Suomi

#### Tehosekoittimen käyttö

Tehosekoittimen käyttötarkoitukset  
• Nesteidien, kuten maitotuotteiden, kastikkeiden, hedelmärehujen, keittojen, juomien ja pirttelöiden sekoittaminen.  
• Keuyden aineiden, kuten ohukaistalkinan tai majoneesin ruokittaminen.  
• Keitettyjen ruoka-aineiden, kuten vauvanruoan soseuttaminen.

**Vihje:** Jos haluat käsitellä aineksia hyvin nopeasti, käännä valitsin sykäsäntöön ( **P** ) useita kertoja. Älä käytä pitopainiketta pidempään kuin muutaman sekunnin kerrallaan.

#### Suodattimen käyttäminen (HR2101/HR2103/HR2104)

Sivillä avulla voit valmistaa herkullisia kastikkeitä, tuoremehuja ja cordallegia. Kaikki siemenet ja kuoret jäävät sivilleen.

### Français

#### Utilisation du blender

Le blender est destiné à :  
• mélanger des ingrédients liquides, tels que des produits laitiers, sauces, jus de fruits, soupes, cocktails et milk-shakes ;  
• mixer des préparations à consistance molle, telles que de la pâte à crêpes ou de la mayonnaise ;  
• réduire en purée des aliments cuits, pour préparer des repas pour bébés par exemple.

**Conseil :** pour mixer des ingrédients très brièvement, réglez le bouton de commande sur la position Pulse ( **P** ) à plusieurs reprises. N'utilisez jamais la fonction Pulse pendant plus de quelques secondes.

#### Utilisation du filtre (HR2101/HR2103/HR2104)

Vous pouvez utiliser le filtre pour préparer des sauces plus onctueuses, des jus de fruits frais ou des cocktails. Tous les pépins et peaux restent dans le filtre.

### Italiano

#### Come usare il frullatore

Il frullatore è particolarmente adatto per:  
• Frullare sostanze fluide come latticini, creme, succhi di frutta, zuppe, frappé, frullati.  
• Miscelare ingredienti morbidi come la pastella per i pancake o la maionese.  
• Ridurre in purea cibi cotti (ad esempio le pappe per bambini).

**Suggerimento:** per lavorare brevemente gli ingredienti, ruotare più volte la manopola di comando sull'impostazione a impulsi ( **P** ). Non utilizzate mai la funzione pulse per più di qualche secondo alla volta.

#### Utilizzo del filtro (HR2101/HR2103/HR2104)

È possibile usare il filtro per salsa frullate molto finemente, succhi di frutta fresca o cocktail. Tutti i piccoli e le bucce verranno trattenuti dal filtro.

### Nederlands

#### De blender gebruiken

De blender is bedoeld voor:  
• het mengen van vloeistoffen, bijv. zuivelproducten, sauzen, vruchtensappen, soepen, drankjes en milkshakes ;  
• het mixen van zachte ingrediënten, bijv. pannenkoekbeslag of mayonaise ;  
• het puren van gekookte ingrediënten, bijv. voor het bereiden van babyvoedsel.

**Tips:** als u ingrediënten heel kort wilt verwerken, draait u de bedieningsknop een paar keer naar de pulstand ( **P** ). Laat het apparaat nooit langer dan enkele seconden op de pulstand werken.

#### Het filter gebruiken (HR2101/HR2103/HR2104)

U kunt het filter gebruiken om extra fijngemalen sauzen, verse vruchtensappen of cocktails te bereiden. Alle pitjes en velletjes blijven in het filter achter.

### Norsk

#### Bruke hurtigmikseren

Hurtigmikseren skal brukes til å:  
• mikse væsker, f.eks. meieriprodukter, sauser, fruktjuice, suppe, drinker og shaker  
• mikse myke ingredienser, f.eks. pannekakerøer eller majones.  
• rose kokte ingredienser, f.eks. for å lage barnemat

**Tips:** Om du vil tilberede ingredienser veldig raskt ved å vri kontrollbryteren til pulsinstillingen ( **P** ) flere ganger. Bruk aldri pulsinstillingen i mer enn noen få sekunder om gangen.

#### Bruke filter (HR2101/HR2103/HR2104)

Du kan bruke filteret til ekstra fint blendede sauser, friske fruktjuicer eller drinker. Alt av kjerner og skall fanges opp av filteret.

### Português

#### Utilização da liquidificadora

A liquidificadora destina-se a ser utilizada para:  
• Misturar fluidos, como laticínios, molhos, sumos de fruta, sopas, bebidas, batidos.  
• Misturar ingredientes moles, como massa para panquecas ou maionese.  
• Reduzir ingredientes cozidos a puré, para preparar comida para bebés, por exemplo.

**Sugestão:** para processar ingredientes durante breves segundos, rode o botão de controle várias vezes para a regulação "pulse" ( **P** ). Nunca utilize a função "pulse" durante mais do que alguns segundos de cada vez.

#### Utilizar o filtro (HR2101/HR2103/HR2104)

Pode utilizar o filtro para preparar molhos extremamente moles e avuladados, sumos de fruta frescos ou cocktails. Todas as sementes e cascas ficam retidas no filtro.

### Svenska

#### Använda mixern

Mixern används till att:  
• Blanda vätskor, tex. mejerivaror, sauser, fruktjuicer, soppor, drinkar och shake-drycker.  
• Blanda mjuka ingredienser - tex. pannkaksmet och majonnäs.  
• Mosa ingredienser - tex. barnmat.

**Tips:** Om du vill tillreda ingredienser i mycket korta stötar vrid du kontrollbrytaren till pulsålling ( **P** ) flera gånger. Tryck aldrig på pulsålling i mer än ett par sekunder åt gången.

## Türkçe

## Blender'in kullanımı

Blender'in kullanım amaçları:

- Süt ürünlerini, sosları, meyve suları ve içecek karışıklarını ve shake'leri karıştırmak.
- Krep hamuru, mayonez gibi yumuşak karışımlar hazırlamak.
- Bebe maması gibi pısmış yiyecekleri püre haline getirmek.

**İpucu:** Malzemeleri çok kısa bir süre işlemek için kontrol düğmesini birkaç defa darbe ayarına (P) getirin. Titreşim ayarını bir defada birkaç saniyeden fazla süreyle kullanmayın.

## Filtreyi kullanma (sadece HR2101/HR2103/HR2104)

Filtreyi kullanarak, çok iyi karışmış soslar, taze meyve suları veya kokteyller hazırlayabilirsiniz. Tüm çekirdek ve kabuklu filtrede toplanacaktır.

## العربية

## استخدام الخلاط

يستخدم الخلاط من أجل:

- خلط السوائل كمنتجات الألبان والصلصات وعصائر الفاكهة والخضار والشربيات لإزالة الحبوب.
- مزج المكونات الناعمة كعجينة المكرونة أو المايونيز.
- هرس المكونات الطرية كعصا طعام الأطفال.
- لتفكيح قشور البقوليات لبرهة قصيرة جداً أو مريض التحكم إلى الإجماع الشخصي (P) عدة مرات، لا تستخدم أبداً الإجماع الشخصي لأكثر من سبع نوبات في المرة الواحدة.

## استخدام الفلتر (HR2101/HR2103/HR2104)

يمكنك استخدام الفلتر للحصول على صلصة أو عصير فاكهة طازج أو كوكتيل نرول بشكل ناعم جداً. يتم التقاط كافة الحبوب والشعر في الفلتر.

## فارسی

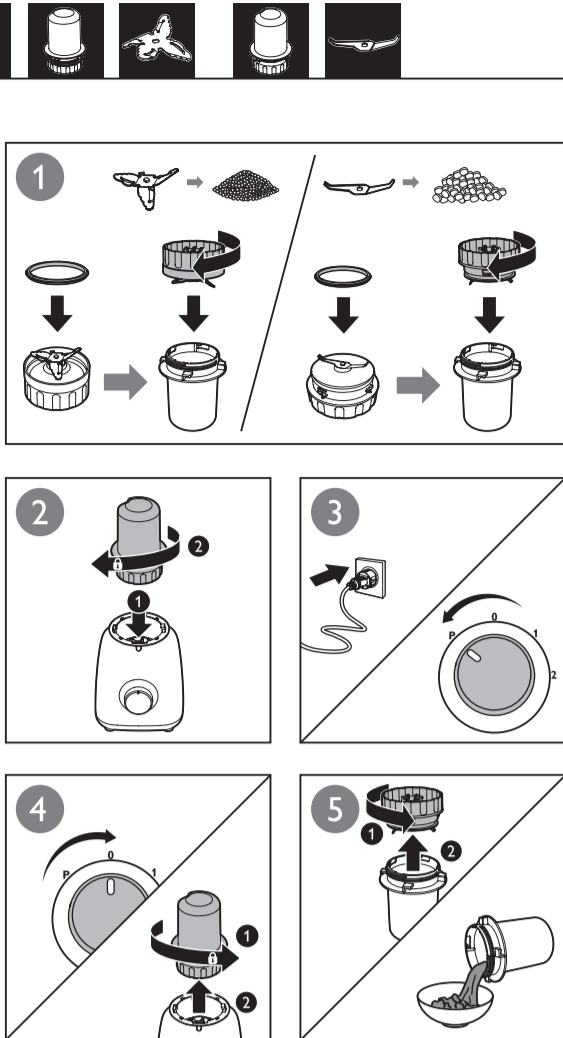
## استفاده از مخلوط کن

- با این مخلوط کن می توان کارهای زیر را انجام داد:
- مخلوط کردن مایعات مانند محصولات لبنی، سس ها، آبمیوه ها، سبب ها، نوشیدنی های میوه ای و شیک ها.
- مخلوط کردن مواد نرم مانند مایه پنکیک یا مایونز.
- تپه پوره از مواد پخته شده مانند غذای کودک.

تذکره: برای مخلوط کردن مایه پنکیک یا مایونز، چند بار پیچ کنترل را روی تنظیم پالس (P) قرار دهید. هرگز از تنظیم پالس برای بیشتر از چند ثانیه در هر بار استفاده نکنید.

## استفاده از فیلتر (HR2101/HR2103/HR2104)

می توانید از فیلتر برای تهیه سس های مخلوط شده آبمیوه های تازه یا کوکتل ها استفاده کنید. همه سس ها و پوست ها در فیلتر گرفته شده و باقی می ماند.



## English

## Using the chopper and mill (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

The chopper is intended for chopping ingredients like onion, garlic, herbs, meat, etc. The mill is intended for grinding dry ingredients such as peppercorns, sesame seeds, rice, wheat, coconut flesh, nuts (shelled), coffee beans, dried soy beans, dried peas, cheese, breadcrumbs, etc.

## Dansk

## Brug af hakker og møllekvern (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Hakkeren er beregnet til at hakke ingredienser som f.eks. løg, hvidløg, urter, kød osv. Møllekvernen er beregnet til at male tørre ingredienser som peberkor, sesamfrø, ris, hvede, kokosnød, nødder (uden skal), kaffebønner, tørrede sojabønner, tørrede ærter, ost, brødkrummer osv.

## Deutsch

## Verwenden des Zerkleinerers und der Mühle (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Der Zerkleinerer dient zum Zerkleinern von Zutaten wie Zwiebeln, Knoblauch, Kräutern, Fleisch usw.

Mit der Mühle können Sie trockene Zutaten wie Pfefferkörner, Sesam, Reis, Weizen, Kokosnussschale, geschälte Nüsse, Kaffeebohnen, Sojabohnen, getrocknete Erbsen, Hartkäse, Semmelbrösel usw. mahlen.

## Ελληνικά

## Χρήση του κόπτη και του μύλου (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Ο κόπτης προορίζεται για να ψιλοκόβετε υλικά όπως κρεμμύδι, σκόρδο, μωραδικά, κρέας κλπ. Ο μύλος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για άλεση και κομμάτισμα υλικών όπως άριφθο πιπέρι, σουσάμι, ρύζι, σιτάρι, σάρκα καρύδας, ξηρούς καρπούς (χωρίς κέλυφος), κόκκους καφέ, αποξηραμένους καρπούς σόγιας, ξηρά μπιζέλια, τυρί, ψιχουλά κλπ.

## Español

## Uso de la picadora y el molinillo (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

La picadora está diseñada para picar ingredientes como cebolla, ajo, hierbas, carne, etc.

El molinillo está diseñado para moler ingredientes secos tales como granos de pimienta, semillas de sésamo, arroz, trigo, pulpa de coco, frutos secos (pelados), granos de café, granos de soja secos, gusantes secos, queso, para rallar pan, etc.

## English

Baby food recipe			
Ingredients	Quantity	Speed	Time
Cooked potatoes	150 g	2	30 sec
Cooked chicken	150 g		
Cooked french beans	150 g		
Milk	225 ml		

Note: Always let the appliance cool down to room temperature after each batch you process.

## Dansk

Opskrift på babymad			
Ingredienser	Mængde	Hastighed	Tid
Kogte kartofler	150 g	2	30 sec
Kogt kylling	150 g		
Kogte grønne bønner	150 g		
Mælk	225 ml		

Bemærk: Lad altid apparatet køle ned til stuetemperatur efter hver portion.

## Deutsch

Rezept für Babynahrung			
Zutaten	Menge	Geschwindigkeit	Time (Zeit)
Gekochte Kartoffeln	150 g	2	30 Sekunden
Gekochtes Hähnchenfleisch	150 g		
Gekochte junge Schnittbohnen	150 g		
Milch	225 ml		

Hinweis: Lassen Sie das Gerät nach jedem Arbeitsgang stets auf Raumtemperatur abkühlen.

## Ελληνικά

Συνταγή για βρεφική τροφή			
Υλικά	Ποσότητα	Ταχύτητα	Χρόνος
Μαγειρεμένες πατάτες	150 γρ.	2	30 δευτ.
Μαγειρεμένο κοτόπουλο	150 γρ.		
Μαγειρεμένα φασολάκια	150 γρ.		
Γάλα	225 ml		

Σημείωση: Μετά από την επεξεργασία κάθε φουρνιάς, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.

## Español

Receta de comida para bebés			
Ingredientes	Cantidad	Velocidad	Tiempo
Patatas cocinadas	150 g	2	30 seg.
Pollo cocido	150 g		
Judías verdes cocidas	150 g		
Leche	225 ml		

Nota: Deje siempre que el aparato se enfríe a temperatura ambiente después de procesar cada lote.

## Suomi

Vauvanruokaresepti			
Aineet	Määrä	Nopeus	Aika
Tillagad potatis	150 g	2	30 s
Keitettyä kanaa	150 g		
Keitettyä tarhapapuja	150 g		
Maitoa	225 ml		

Huomautus: Anna laitteen aina jäähtyä huoneen lämpötilaa vastaavaksi jokaisen käsittelyn erän jälkeen.

## Suomi

Teholeikkuri ja maustemyllyn käyttäminen (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)  
Teholeikkuri on tarkoitettu ainekseen, kuten sipuli, valkosipuli, yrtit tai liha, pilkkomiseen. Maustemyllyssä voi hionnasta mm. kokonaisia pippureita, seesaminsiemeniä, riisiä, vehnäää, kookospähkinän hedelemähaa, pähkinöitä (kuorittuna), kahvipapuja, soijapapuja, kuivattuja herneitä, juustoa ja kuivia leivänpaloja.

## Français

## Utilisation du hachoir et du moulin (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Le hachoir sert à hacher des ingrédients tels qu'oignons, ail, herbes, viande, etc. Le moulin sert à mouder des ingrédients secs comme des grains de poivre, des graines de sésame, du riz, des grains de blé, de la noix de coco, des noix, des grains de café, des graines de soja séchées, des pois secs, du fromage, de la chapelure, etc.

## Italiano

## Utilizzo del tritatutto e accessorio per macinare (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Il tritatutto è consigliato per tritare ingredienti quali la cipolla, l'aglio, le erbe, la carne eccetera.

Il tritatutto è consigliato per sminuzzare e tritare ingredienti come: grani di pepe, semi di sesamo, riso, frumento, polpa di cocco, noci (sgusciate), chicchi di caffè, semi di soia secchi, piselli secchi, formaggio, pane secco eccetera.

## Nederlands

## De hakmolen en maalmoen gebruiken (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

De hakmolen is bedoeld voor het hakken van ingrediënten als ui, knoflook, kruiden, vlees enz.

De maalmoen is bedoeld voor het malen van droge ingrediënten zoals peperkorrels, sesamzaad, rijst, tarwe, kokos, noten (gepeld), koffiebonen, gedroogde sojabonen, gedroogde erwten, kaas, stukjes brood enz.

## Norsk

## Bruke hakkeren og kvernen (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Hakkeren er ment for å brukes til å hakke ingredienser som løk, hvitløk, urter, kjøtt, osv.

Kvernen kan brukes til maling av ingredienser som pepparkorn, sesamfrø, ris, hvete, kokoskjøtt, nøtter (uten skall), kaffebønner, tørkede sojabønner, tørkede ærter, ost, brødmulser osv.

## Português

## Utilizar a picadora e o moinho (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

A picadora destina-se a picar ingredientes como cebola, alho, ervas, carne, etc.

O moinho destina-se a moer ingredientes secos, como grãos de pimenta, sementes de sésamo, arroz, trigo, polpa de coco, frutos secos (com casca), café em grão, grãos de soja secos, ervilhas secas, queijo, pão para pão ralado, etc.

## Svenska

## Använda hackaren och kvarnen (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Hackaren är avsedd för att hacka ingredienser som lök, vitlök, örter, kött, etc.

Kvarnen kan användas för att mala och hacka ingredienser som pepparkorn, sesamfrö, ris, vete, kokoskött, nötter (utan skal), kaffebönor, torkade sojabönor, torkade ärtor, ost, ströbröd och annat.

## Türkçe

## Doğrayıcı ve öğütücüyü kullanma (yalnızca HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

Doğrayıcı soğan, sarımsak, otlar, et, vb gibi malzemeleri doğramak için tasarlanmıştır. Öğütücü, çekimemiş biber, susam tohumları, pirinç, yulaf, hindistan cevizi içi, fındık (kabuklu), kahve çekirdeği, soya fasulyesi, kuru bezelye, peynir, ekmek içi vb. malzemeleri öğütmek için tasarlanmıştır.

## العربية

## استخدام الفارمجة والطحنة (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

تستخدم الفارمجة لهرس مكونات مثل البصل والأعشاب واللحم الخ. تستخدم الطحنة لطحن المكونات الجافة مثل حبوب الفلفل وحبوب السمسم والأرز والقمح ولب جوز الهند والمكسرات (مع القشور) وحبوب النج وحبوب الصويا الجافة والبالام الجافة والحبوب وقتان الخ.

## فارسی

## استفاده از خردکن و آسیاب (HR2102/HR2103/HR2104/HR2108)

این خردکن برای خرد کردن موادی مانند پیاز، سبزیجات، گوشت و غیره طراحی شده است. این آسیاب برای آسیاب کردن موادی مانند دانه فلفل سیاه، کنجد، برنج، گندم، نارگیل، خشکبار (پوست گرفته شده)، دانه های قهوه، دانه های سویای خشک، نخود خشک، پنبه نان خشک و غیره طراحی شده است.

## Français

Recette pour bébés			
Ingédients	Quantité	Vitesse	Heure
Pommes de terre cuites	150 g	2	30 s
Poulet cuit	150 g		
Haricots verts cuits	150 g		
Lait	225 ml		

Remarque : laissez toujours l'appareil refroidir après avoir préparé une portion.

## Italiano

Ricetta per la pappa dei bimbi			
Ingredienti	Quantità	Velocità	Time (Ora)
Patate cotte	150 g	2	30 sec
Pollo cotto	150 g		
Fagiolini cotti	150 g		
Latte	225 ml		

Nota: lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente dopo ogni utilizzo.

## Nederlands

Recept voor babyvoeding			
Ingrediënten	Hoeveelheid	Snelheid	Bewerkingsijd
Gekookte aardappelen	150 g	2	30 sec.
Gegaarde kip	150 g		
Gekookte sperziebonen	150 g		
Melk	225 ml		

Opmerking: laat het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur na iedere portie die u hebt verwerkt.

## Norsk

Babymatoppskrift			
Ingredienser	Mengde	Hastighet	Tid
Kokte poteter	150 g	2	30 sek.
Kokt kylling	150 g		
Kokte franske bønner	150 g		
Melk	225 ml		

Merke: La alltid apparatet avkjøles til romtemperatur mellom hver mengde som bearbejdes.

## Português

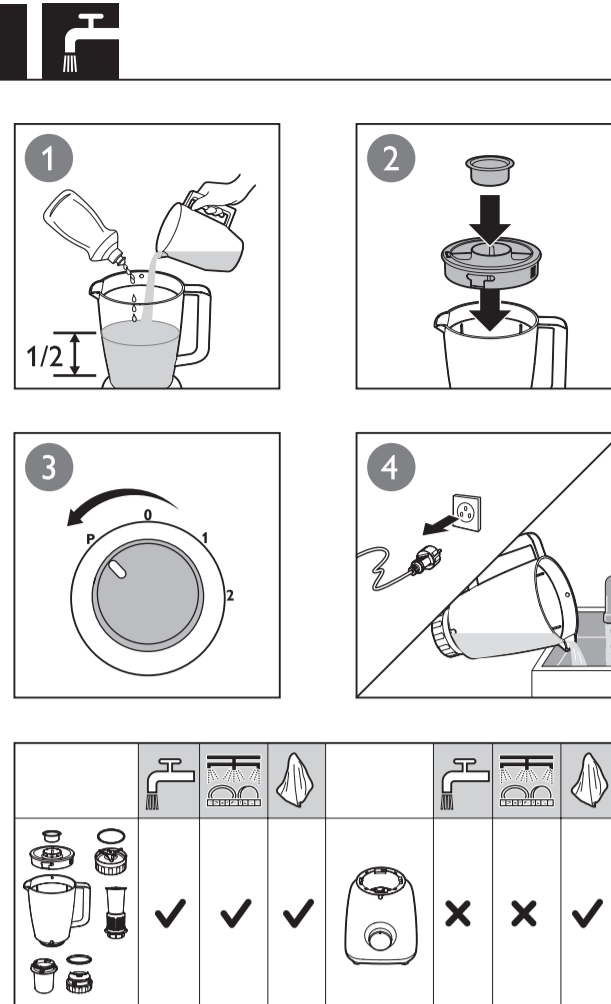
Receita de comida para bebé			
Ingredientes	Quantidade	Velocidade	Time (Hora)
Batatas cozidas	150 g	2	30 seg.
Frango cozido	150 g		
Vagens cozidas	150 g		
Leite	225 ml		

Nota: deixe sempre o aparelho arrefecer até à temperatura ambiente entre a preparação de cada porção.

## Svenska

Barnmatsrecept			
Ingredienser	Mängd	Hastighet	Tid
Tillagad potatis	150 g	2	30 sek
Tillagad kyckling	150 g		
Tillagade franska bönor	150 g		
Mjölk	225 ml		

Obs! Låt alltid apparaten svalna till rumstemperatur efter varje gång du använt den.



## English

Easy clean: follow the steps ① ② ③ ④.

Note: make sure to turn the control knob to the pulse setting (P) a few times.

## Dansk

Nem rengøring: følg trinene ① ② ③ ④.

Bemærk: Sørg for at dreje kontrolknappen til pulse-indstillingen (P) et par gange.

## Deutsch

Einfaches Reinigen: folgen Sie den Schritten ① ② ③ ④.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass Sie mithilfe des Drehchalters einige Male die Impulsfunktion (P) einschalten.

## Ελληνικά

Εύκολος καθαρισμός: ακολουθήστε τα βήματα: ① ② ③ ④.

Σημείωση: φροντίστε να γυρίσετε το διακόπτη ελέγχου στη ρυθμίση στίγματος λειτουργίας (P) μερικές φορές.

## Español

Limpeza fácil: siga los pasos ① ② ③ ④.

Nota: asegúrese de girar el botón de control a la posición Pulse (P) varias veces.

## Suomi

Helppo puhdistus: noudata vaihtea ① ② ③ ja ④.

Huomautus: käännä valitsin sykäsäntöön (P) muutaman kerran.

## Français

Nettoyage facile : suivez les étapes : ① ② ③ ④.

Remarque : tounez le bouton de commande sur la position Pulse (P) à plusieurs reprises.

## Italiano

Pulizia semplice: seguire i passaggi ① ② ③ ④.

Nota: assicurarsi di ruotare la manopola di controllo sull'impostazione a impulso (P) alcune volte.

## Nederlands

Eenvoudig schoonmaken: volg stap ① ② ③ ④.

Opmerking: draai de bedieningsknop een paar keer naar de pulstand (P).

## Norsk

Enkel rengjøring: Følg trinnene ① ② ③ ④.

Merke: Pass på å vri kontrollryteren til pulsinnstilling (P) noen ganger.

## Português

Limpeza fácil: siga os passos ① ② ③ ④.

Nota: assegure-se de que roda o botão de controlo para a regulação "pulse" (P) algumas vezes.

## Svenska

Enkel rengöring: följ stegen ① ② ③ ④.

Obs! Se till att vända kontrollröret till pulsinställningen (P) några gånger.

## Türkçe

Kolay temizleme: ① ② ③ ④ adlımları izleyin.

Not: kontrol düğmesini birkaç defa darbe ayarına (P) getirdiğinizden emin olun.

## العربية

التنظيف السهل: اتبع الخطوات ① ② ③ ④.

ملاحظة: تأكد من تدوير مفيد التحكم إلى الإجماع الشخصي (P) بضع مرات.

## فارسی

تمیز کردن آسان: مراحل زیر را دنبال کنید: ① ② ③ ④.

توجه: وقت کنید پیچ کنترل را چند بار روی تنظیم ضربه (P) قرار دهید.

## Türkçe

Bebek maması tarifi			
Malzemeler	Miktar	Hız	Süre
Pısmış patates	150 g	2	30 sn.
Pısmış tavuk	150 g		
Pısmış taze fasulye	150 g		
Süt	225 ml		

Not: Her işlemden sonra cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

## العربية

وصفة تحضير طعام للأطفال

المكونات	الكمية	السرعة
----------	--------	--------